

1. 上げ潮 188 頁 1. 参照
2. 移動起重機
travelling crane 位置ヲ移動シ得ベキ構造ノ
Laufkran (m) 「起重機」
grue (f) roulante
3. 浮子 (ウキ) 206 頁 3. 参照
4. 浮棧橋
floating pier 甲板又ハ床ヲ有シ岸ニ繋留
シテ荷役又ハ人ノ昇降ノ用
ニ供スル浮游構造物
5. 浮船渠 (ウキセンキヨ)
floating dock 修理船等ヲ載セ浮沈シ得ル
Schwimmdock (n) 浮游構造物
dock (m) flottant
forme (f) flottante
6. 浮戸
caisson 「乾船渠」等ノ入口ニ使用ス
pontoon ル函船形ノ戸
Ponton (m)
Dockponton (m)
bateau (m) porte
ponton (m) caisson
7. うねり
swell 「餘波」ニシテ周期ノ緩ナル
Dünung (f) モノ
houle (f)

1. 埋立
reclamation 水面ヲ埋メテ新ニ陸地トナ
Aufandung (f) スコト
Kolmatation (f)
colmatage (m)
2. 上屋 (ウハヤ)
shed 「埠頭」ニアル建物ニシテ
transit shed 「船貨」ノ保護, 仕分, 短期ノ
Schuppen (m) 置場, 或ハ船客用ニ充テル
hangar (m) モノ
3. 運輸終端
terminal 運輸系統ノ基點又ハ終點
Endplatz (m)
terminal (f)
4. 大潮
spring tide 新月期又ハ満月期ノ「潮汐」
Springflut (f)
grande marée (f)
5. 海工
maritime work 「港灣」其ノ他臨海ノ工事
Seebau (m) ノ總稱
travaux (m, pl) maritimes

1. 漚 (カイリ) (海里, 節)
knot
nautical mile 海面ノ距離ヲ表ハス單位ニシテ, 6080 呎ヲ 1 漚トス (日本ノめーとる法ニテハ 1853 m ヲ 1 漚トス)
 Knoten (m)
noeud (m)
2. 隔壁 (カクヘキ) 202 頁 3. 参照
3. 貨車傾倒機
car dumper 石炭等ノ積換ノタメ載貨セ
Kipper (m) ル貨車ヲ傾倒スル裝置
Waggonkipper (m)
chariot culbuteur (m)
4. 加重
surcharge 構造物ノ上面ニ掛ル荷重
Auflast (f)
surcharge (f)
5. 乾舷
freeboard 浮游体ノ水面ヨリ水密壁ノ
Freibord (m) 頂迄ノ高サ
franc-bord (m)
6. 乾船渠
dry dock 修理船等ヲ入レルタメニ土
graving dock 地ヲ掘込ミ扉ヲ以テ外水ト
Trockendock (n) 仕切り内部ヲ満水又ハ乾シ
forme (f) de radoub 上ゲ得ベキ築造物
cale (f) sèche

1. 干拓
reclamation 水面ヲ締切り排水シテ新ニ
Trockenlegung (f) 陸地トナスコト
assèchement (m)
2. 外港
outer harbour 船舶ノ假泊等ニ充ツベキ港
Vorhafen (m) ノ一部
avant-port (m)
3. 合掌起重機 187 頁 2. 参照
4. がんとりー起重機
gantry crane (1) 廣キ面積ニ互リ多クノ
Gerüstkran (m) 支脚ヲ立テ桁ヲ架シ捲揚機
grue (f) à chevalet 方縦横ニ運行シ得ル形状ノ
 「起重機」
 (2) 時ニ門形起重機ト同様ニ用フルコトアリ
5. 岸壁
quay 前面ニ接シテ船舶ヲ繫留シ
quaywall 且荷役ヲナシ得ル築造物,
Kaimauer (f) 狹義ニ於テハ上記ノ築造物
Kai (m) ノ内壁状ノモノヲ指ス
quai (m)
6. 起重機
crane 重量物ヲ上下及水平ニ動か
Kran (m) シ之ヲ移動サセル機械
grue (f)

1. 起重機船

floating crane

「起重機」ヲ船ノ上ニ裝置シ

Schwimmkran (m)

タモノ

grue (f) flottante

2. 季節風

monsoon

大陸ト海洋ニ於ケル氣圧ノ
差ヨリ起ル風ニシテ季節ニ
ヨリ其ノ方向ノ相反スルモ
ノ

Monsun (m)

mousson (f)

vent (m) saisonier

3. 吃水

draught

draft

船舶其ノ他ノ浮游体ノ水中

Tiefgang (m)

部分ノ深サ

tirant (m) d'eau

4. きやぶすたん

絞盤 (コウバン)

capstan

豎綱ヲ以テ索又ハ鎖ヲ捲取

Spill (n)

ル装置

cabestan (m)

5. 胸壁

breast work

飛沫ヲ防ギ又ハ危険防止等

Brustwehr (n)

ノ目的ヲ以テ構造物ノ上面

parapet (m)

ニ設ケル輕易ナ壁

1. 漁港

fishery harbour

漁船ノ出入及漁獲物ノ處理

Fishereihafen (m)

配分ヲ主ナル目的トスル港

port (m) de pêche

2. 區劃浮船渠

sectional dock

「浮船渠」ニシテ數個ノ部分

Sektionsdock (n)

ヲ連結シテ成レルモノ

3. ぐらぶ

clamshell

grab

2片若ハ數片ノ翼ガ互ニ蝶

Greifer (m)

番ヲ以テ連結シ開閉ヲナス

clamshell (f)

「ばけつと」

4. ぐらぶ浚漈船

grab dredger

clamshell dredge

「ぐらぶ」ヲ用フル「浚漈船」

Greifbagger (m)

drague (f) à mâchoire

5. 軍港

naval port

専ラ軍艦ニ對スル設備ヲ有

Kriegshafen (m)

スル港

port (m) de guerre

1. 繫岸浮船渠

offshore dock 片側ヲ岸ニ連結シタ「浮船
渠」
dock (m) élévateur

2. 繫船環

mooring ring 小型船繫留ノタメ「埠頭」等
Schiffsring (m) = 設ケル環
organeau (m)

3. 繫船柱

bollard 繫船用ノ索ヲ掛ケルタメ
mooring post 「埠頭」等ノ上ニ設ケル短柱
Poller (m)
poteau (m) d'amarrage

4. 繫船浮標

mooring buoy 船舶繫留用ノ「浮標」
Ankerboje (f)
Festmachtetonne (f)
bouée (f) d'amarrage

5. 挂燈浮標 198 頁 2. 参照

6. 檢疫所

quarantine 入港船ノ船体、「船貨」及乗
員ノ傳染菌ヲ消毒シ或ハ保
Quarantäne (f) 菌者ノ隔離ヲナス場所
quarantaine (f)

1. 舷門

side port 貨物又ハ人ノ出入ノタメニ
船殼ニ設ケタ戸口

2. 工業港

industrial port 臨海工業地ニ對スル設備ヲ
Industriehafen (m) 主トスル港
port (m) industriel

3. 航空港

aerial port 飛行機、飛行船ノ發着陸、格
Flughafen (m) 納、燃料供給、其ノ他ノ設備
Luftfahrthafen (m) ヲ備ヘタ場所
aéropost (m)

4. 杭床基礎

Pfahlrostgründung (f) 繫船岸ノ水面以下ノ構造ガ
杭ヲ打チ床ヲ張ツタ形狀ノ
モノ

5. 絞盤 (コウベン) 180 頁 4. 参照

6. 恒風

prevailing wind 或ル地點ニ於ケル回数ノ特
herrschender Wind (m) ニ多キ方向ノ風
vent (m) régant

1. 後方地域

hinterland

其ノ港ヲ通過スル貨物ノ集

Hinterland (n)

散スル背後ノ地域

2. 航路標識

aid to navigation
navigation signal

航行中ノ船ニ航路又ハ危険

Seezeichenwesen (n)

物ノ存在ヲ知ラスタメノ設

signal (m) maritime

備ノ總稱

3. 港灣

port

(1) 天然又ハ人工ヲ以テ波
浪ニ對シ庇護セラレ船舶ノ
碇繋ニ適シ且陸地ト連絡ス
ベキ場所

Hafen (m)

(2) 同上 但シ陸地トノ連
絡ノ有無ニ拘ラザルモノ
(harbour) 英

port (m)

4. 石 (コク)

「斛」又ハ和船ノ積量ヲ表

ハス單位ニシテ 10 尺³(0.278m³) ヲ以テ 1 石トス

5. 穀揚機

grain elevator

穀物ヲ陸揚ゲ又ハ積換ヲナ

Getreideheber (m)

ス機械装置, 時ニ穀揚装置

élévateur (m) poulson

ヲ總稱ス

élévateur (m) à grains

1. 穀倉 (コクソー)

silo

穀物ヲ貯藏スル豎筒形構造

Silo (m)

物

Getreidespeicher (m)

silo (m)

2. 小潮 (コシホ)

neap tide

半月期ノ「潮汐」

Nippflut (f)

petite marée (f)

3. 小船 (コブネ)

craft

航洋船以外ノ小型船ノ總稱

Fahrzeug (n)

petit navire (m)

4. 混成防波堤

composite breakwater

下部ハ捨石堤ヨリナリ上部

Wellenbrecher (m) der
gemischter Formハ壁体ヲ以テ築造セル「防
波堤」

5. こんべーや

conveyor

連続運動ニ依リ貨物ヲ傳送

Conveyor (m)

スル機構

conveyor (m)

1. 護岸

revetment 「浸蝕」又ハ崩壊ヲ防禦スル
 Bekleidung (f) タメ岸 = 造ル工作物
 Uferdeckung (f)
revêtement (m)

2. ごらいあず起重機

goliath crane 門形構臺上ニ捲揚機ヲ有シ
 fahrbarer Bockkran (m) 大ナル重量物ヲ釣リツ、移
grue (f) géante 動シ得ル「起重機」

3. 碎岩船

rock cutter 岩石ヲ破碎スル装置ヲ有ス
 Felsbrecher (m) ル船
dérochement (m)

4. 碎氷船

ice breaker 水面ノ結氷ヲ破碎スル目的
 Eisbrecher (m) ノ船
brise-glace (m)

5. 下潮 (サゲシホ) 211 頁 1. 参照

6. 棧橋

landing stage
landing bridge 船ト陸岸トノ連絡ノタメ水
landing pier 中ニ造ル橋形構造物又ハ
Landungsbrücke (f) 「ぼんつーん」
appontement (m)

1. 雜貨

general cargo 廣義ニ於テハ「ばら船貨」=
 Stückgut (m) 屬サナイ「船貨」、狹義ニ於
 gemischtes Güter (n) テハ品種包装重量及大サノ
 一定シナイ「船貨」

2. しあれつぐ
合掌起重機

shear leg crane 2 本ノ斜出セル柱ト 1 本ノ
 Scherenkran (m) 張索トヲ頂ニテ結束シタ
grue (f) à trépiéd 「起重機」

3. 斜路 190 頁 5. 参照

4. 終端設備

terminal facilities 「運輸終端」ニ於ケル貨客ノ
 連絡ヲ容易且ツ円滑ナラシ
installation (f) terminale メルタメノ設備ノ總稱

5. 浚渫 (シュンセツ)

dredging 水底ノ土砂等ヲ掘リ取ルコ
 Baggerung (f) ト
dragage (m)

6. 浚渫船 (シュンセツセン)

dredger
dredge 「浚渫」ノ用ニ供スル機械船
Naßbagger (m)
drague (f) flottante

1. 昇潮
上げ潮
flood tide 干潮ヨリ満潮ニ至ル期間ノ
Flut (f) 「潮汐」
marée (f) montante
2. 侵蝕
erosion 流水, 波浪等ノタメ岸又ハ
Abspülung (f) 床等ガ徐々ニ減損スルコト
Erosion (f)
érosion (f)
affouillement (m)
3. 進水
launching 陸上ニテ作ツタ浮游体ヲ水
Ablauf (m) 上ニ迄滑走サセ浮バセルコ
Stapellauf (m) ト
lançage (m)
4. 深淺測量
sounding 水ノ深サヲ測ルコト
Loten (n)
sondage (m)
5. 自己上渠
self docking 「浮船渠」ガ其ノ一部ヲ取外
Selbstdocken (n) シ残りノ部分ニ上架スルコ
ト

1. じつぶ
jib 「起重機」ノ一部ニシテ斜出
Ausleger (m) セル柱状ノ臂
foe (m)
2. 自由港
free port 一定ノ臨港地域及水域ヲ限
Freihafen (m) リ貨物ガ其ノ區域ノ内ニア
port (m) ouvert ル間ハ關稅法規ニ拘束サレ
ルコトナク且ツ自由ニ積
卸, 貯藏, 改裝, 仕分, 製造或
ハ加工ヲ認容スル場所
3. 水制
groyne 岸ノ保護, 防砂等ノ目的ニ
groin 岸ヨリ水中ニ突出シテ築造
Buhne (f) スル構造物
clayonnage (m)
éperon (m)
4. 水平荷動起重機
level luffing crane 「動臂起重機」ニシテ臂ノ傾
Lenkerkran (m) mit horizon- 角ヲ変ズルモ鈎端ハ單ニ水
taler Lastführung 平動ヲナス如キ機構ヲ有ス
grue (f) à déplacement hori- ルモノ
zontal de la charge
5. 水陸聯絡點
terminus 水陸運輸機關ノ終端連絡點

1. 捨石防波堤

mound breakwater
Wellenbrecher (m) aus
Steinschüttungen
digue (f) en enrochements

捨石等ヲ堤狀ニ堆積セル形
狀ノ「防波堤」

2. ナばつど

spud
Schiffsfuß (m)
béquille (f)

船舶ノ位置ヲ固定スルタメ
船上ヨリ水底ニ降下スル柱
狀物

3. すりんぐ

sling
Stropp (m)
élingue (f)

(1) 鈎揚ゲラレル物ニ掛ケ
ル索又ハ鎖
(2) 「起重機」ヲ以テ物ヲ鈎
揚ゲルコト

4. せいしゆ

seiche
Seiche (f)
seiche (f)

湖沼或ハ海水ノ面ガ氣象ノ
変化其ノ他ノ原因ノタメニ
短カイ周期ヲ以テ上下スル
現象

5. 船架
斜路

slip
slipway
Helling (f)
cale (f) de construction

船又ハ「沈函」等ヲ進水或ハ
上架サセルタメ表面ニ勾配
ヲ付ケタ築造物

1. 船貨

cargo
Güter (n, pl.)
Fracht (f)
cargaison (f)
chargement (m)

船ニ積ンダ貨物

2. 旋回水面

turning basin
Wendebecken (n)
Wendeplatz (m)
bassin (m) de manoeuvre

船舶ノ方向ヲ転換スルニ充
ツル水面

3 潜函

pneumatic caisson
Luftsenkkasten (m)
caisson (m) pneumatique

周圍及天井ヲ有スル函ニシ
テ水中ニ沈メ圧縮空氣ニヨ
リ函内ノ水ヲ排除シ水底ノ
作業ヲナスニ用フルモノ

4. 船渠 (センキヨ) 206 頁 1. 参照

5. 船櫃 (センキヨウ)

cradle
Ablaufschlitten (m)
cale (f)

「船架」「いんくらいん」等ニ
於テ船ヲ載セ移動スル櫃或
ハ臺

6. 閃光燈

flashing light
Blinkfeuer (n)
feu (m) à éclats

夜間標識ノ明滅燈ニシテ明
ノ時間ガ暗ノ時間ヨリ短キ
モノ

7. 船束 (センシヨウ) 202 頁 4. 参照

1. 煽波 (センバ)
 forced wave 外力ノタメ流速ヲ伴フ波
 gezwungene Welle (f)
 onde (f) forcée
2. 遷波 (センバ)
 translation wave 水平外力ヲ受ケタ波ニシテ
 Übertragungswelle (f) 水分子ガ其ノ位置ヲ変化ス
 onde (f) de translation ルモノ
3. 船舶荷役業者
 stevedore 「船貨」ヲ荷役スルコトヲ業
 Stauer (m) トナス者
 arrimeur (m)
4. 倉庫
 warehouse 貨物ノ長期藏置ヲ目的トス
 godown ル建物
 Lagerhaus (n)
 Speicher (m)
 magasin (m)
5. 艙口
 hatch 「船貨」ヲ出シ入レスル艙船
 Luke (f) ノ口
 écoutille (f) aux soutes

1. 總噸數
 gross tonnage 船舶ノ内容積ヲ一定ノ法規
 gross registered tonnage 船ノ内容積ヲ一定ノ法規
 brutto Tonnengehalt (m) = 従ヒ 100 呎³ (2.83 m³) ヲ
 brutto Registertonne (f) 1 噸トシテ計算セル數
 tonnage (m) brut
 tonnage (m) de jauge brute
2. 對岸距離
 fetch 沿岸ノ或ル地點ヨリ其ノ對
 Seeraum (m) 岸迄ノ距離
 Streichlänge (f)
 cuwert (m)
3. たいたん起重機
 titan crane 機台上ニ回轉シ得ル水平
 Titankran (m) 「臂」ヲ有スル強力ノ「起重
 grue (f) titan 機」
4. 颱風
 typhoon 熱帶地方ノ低氣圧ノ移動ニ
 Taifun (m) ヨリ起ル暴風ニシテ支那海
 typhon (m) 附近ニ於ケルモノ
5. 晝標
 day mark 「立標」ニシテ晝間ノミノ標
 Tagesmarke (f) 示ヲナスモノ
 signal (m) de jour
 marque (f) de jour

1. 潮候時

establishment of port

月ガ或ル地點ノ子午線ヲ通

Hafenzeit (f)

過シテヨリ其ノ地點ノ滿潮

établissement (m) d'un port

迄ノ時間

2. 潮差

tidal range

滿潮位ト干潮位ノ差

Flutgröße (f)

Tidehub (m)

amplitude (f) de marée

3. 潮汐

tide

主ニ月及太陽ノ引力ニ依ッ

Gezeit (f)

Ebbe (f) und Flut (f)

テ起ル海面ノ昇降現象

marée (f)

4. 潮船渠

tidal basin

「潮汐」或ハ水位ノ如何ニ關

Tidehafen (m)

セズ船舶ガ常ニ出入シ得ベ

bassin (m) de marée

キ「船渠」又ハ「船溜」

5. 潮波

tidal wave

同一時間ニ於テ滿潮ノ海面

Gezeitenwelle (f)

ヲ波頂トシ干潮ノ海面ヲ波

onde (f) de marée

底トスル波

1. 潮流

tidal current

「潮汐」ノ干満ニ伴フ海水ノ

Tideströmung (f)

流動

courant (m) de marée

2. 直立防波堤

upright breakwater

海底ヨリ直チニ壁体ヲ以テ

Wellenbrecher (m) mit
steilen Seitenflächen

築造シタ「防波堤」

digue (f) à parements verticaux

3. 沈函

caisson

周圍及底ヲ有スル函ニシテ

Senkkasten (m)

之ヲ沈置シ水中構造物トシ

caisson (m)

タモノ

4. ちつば浚渫船

dipper dredger

長キ柄ヲ有スルちつばニテ

Löffelnaßbagger (m)

浚渫作業ヲスル「浚渫船」

drague (f) à cuiller

5. 槓形起重機

hammerhead crane

「塔形起重機」ニシテ水平臂

Hammerkran (m)

ガ槓頭形ヲナスモノ

1. 積揚 (ツミアゲ)

tiering

「倉庫」又ハ「上屋」内ニテ貨物ヲ積揚ゲルコト

amoncellement (m)
entassement (m)

2. 定置起重機

fixed crane

一定ノ位置ニ据付ケタ「起重機」

Festekran (m)

grue (f) fixe

3. てるふあ

telpher

架空ノ軌道上ニ捲揚機ヲ移動セシメ貨物ヲ懸垂シ運搬スル装置

Hängebahnen (f, pl.)

transporteurs (m, pl.) aériens

4. 泥船 (デイスウ)

hopper

「渡漕船」及「泥船」ニ於テ船側若クハ船底ニ扉ヲ有シ土砂ヲ一時貯留スル場所

Laderaum (m)

porteur (m)

5. 泥船船

hopper barge

船艙ガ「泥船」ヲ有スル土運船

Klapprahm (m)

chaland (m) à clapet

1. でりつく
動臂起重機 (ドウビキジュウキ)

derrick

斜出セル柱狀ノ臂ヲ有スル「起重機」ニシテ其ノ臂ノ仰角ヲ変化シ得ルモノ

Derrickkran (m)

grue (f) de type derrick

2. 塔形起重機 (トウガタキジュウキ)

tower crane

高キ構上ニ旋回シ得ル水平臂ヲ有スル「起重機」

Turmkran (m)

grue (f) de tour

3. 冬港

winter harbour

冬期氷結スル港ニ代リ主トシテ冬期間ノミ働ク港

Winterhafen (m)

port (m) d'hivernage

4. 燈質

light quality

「航路標識」用ノ燈光ノ光度, 光色, 動不動, 明暗又ハ閃光ノ時間等ヲ云フ

Eigenschaft (f) des Leuchtfueer

caractères (f) des feux

5. 燈船

light ship

航路或ハ危険位置ヲ標示スルタメ燈光設備ヲ装置シタ船

Feuerschiff (n)

feu (m) flottant

1. 燈臺

lighthouse	航路或ハ危険位置ヲ標示スルタメ其ノ頭部ニ燈光設備ヲ有スル塔形或ハ橋形ノ築造物
Leuchtturm (m)	
phare (m)	

2. 燈浮標
挂燈浮標

light buoy	航路或ハ危険物ノ位置ヲ標示スルタメ燈光ノ設備ヲ有スル「浮標」
Leuchtboje (f)	
Leuchttonne (f)	
bouée (f) à gaz	
bouée (f) lumineuse	

3. 登録噸數

registered tonnage	「總噸數」ノ内ヨリ一定ノ法規ニ從ヒ船員ノ常用室、機關室等ノ噸數ヲ控除シタモノ
net registered tonnage	
Registertonne (f)	
Nettoregistertonne (f)	
tonnage (m) net	
tonnage (m) de jauge nette	

4. 渡船
渡船場

ferry	一定ノ短距離水面ヲ往復シ人車ヲ運搬スル船或ハ其ノ發着場
Fähre (f)	
passage (m)	

5. 突堤頭 (トツタイトウ)

pier head	繫船用突堤ノ先端
Molenkopf (m)	
muoir (m)	

1. とろーら

trawler	底曳網ヲ装置スル大型漁用船
Fischdampfer (m)	
bateau (m) chalutier	

2. 噸量

tonnage	船舶ノ大サヲ噸ニテ表シタモノ、英語ノ tonnage ニハ外國貿易船ガ入港シタ時ニ課セラレル稅ヲ意味スルコトアリ
Tonnengehalt (m)	
Tragfähigkeit (f)	
Tragvermögen (m)	
tonnage (m)	

3. 勁臂起重機 (ドウビキジュウキ) 197 頁 1. 参照

4. 導流工

training work	水流ノ方向ヲ一定セシメルタメニ設ケル構造物
Leitwerk (n)	
travaux (m, pl.) d'aménagement	

5. どるふいん

dolphin	船舶繫留ノタメ水中ニ設ケル群杭又ハ柱形構造物
Dalben (m)	
Dückdalben (m)	
duc (m) d'Albe	

6. 内港

inner harbour	「港」ノ一部ニシテ其ノ奥所ニ位スル部分
Binnenhafen (m)	
port (m) intérieur	

1. 波除堤 (ナミヨケテイ)
 wave breaker 波ヲ減殺セシメルタメニ設
 wellenbrechende Böschung (f) ケル輕易ナ築造物
 talus brise-lames (m) 土質ノ斜面
2. 荷揚機
 unloader 船ヨリ貨物ヲ揚ゲル機械ノ
 Entlader (m) 總稱
 déchargeur (m) 卸車
3. 排水量
 displacement 船又ハ之ニ類似ノ浮游体ガ
 Displacement (n) 排除スル水ノ重量ニシテ普
 Wasserverdrängung (f) 通融ヲ以テ表ハス
 déplacement (m) 通融ヲ以テ表ハス
4. 泊船渠 (ハクセンキヨ)
 wet dock 「埠頭」ニ圍マレタ水面
 Dockhafen (m)
 Flotthafen (m)
 bassin (m) à flot
 darse (f)
5. 橋形起重機
 bridge crane 脚上ニ長キ橋形ノ桁或ハ斜
 Brückenkran (m) 桁ヲ有シ夫レニ沿ヒ捲揚機
 Verladebrücke (f) ガ移動シ得ル構造ノ「起重
 pont (m) de déchargement 機」

1. 駁 (ハシケ)
 barge 自航装置ヲ有セザル貨物運
 lighter 搬船
 Lichter (m)
 barge (f)
2. 波止場 205 頁 3. 参照
3. 搬船渠 (ハンセンキヨ)
 depositing dock 修理又ハ新造ノ船ヲ「船架」
 Absetzdock (n) へ揚卸シスル目的ノ「浮船
 Rostdock (n) 渠」
 dock (m) transférante
4. 半潮渠 (ハンチヨウキヨ)
 half tide basin 「閉船渠」ノ一種テ半潮位又
 Halbtidebecken (n) ハ中水位以上ノ場合ニハ扉
 bassin (m) de mi-marée ヲ開放シテ船舶ヲ自由ニ出
 入サセルモノ
5. 半門形起重機
 halfportal crane 機臺ガ長キ脚ノミヲ有シ
 Halbtorkran (m) 後端ハ他ノ構造物上ニ支ヘ
 grue (f) à demi-portique ラレタ「起重機」
6. ばけつと浚漉船
 bucket dredger 桁ノ周ニ多クノばけつとヲ
 ladder dredge 繋合セ其ノ回転運動ニヨリ
 Eimerbagger (m) 浚漉スル船
 Eimerkettenbagger (m)
 drague (f) à godets

1. ばらすと
 ballast 船舶ノ安定ヲ良クスルタメ
 Ballast (m) = 積ム重量物
 Lest (m)
 ballast (m)
2. ばら船貨
 bulk cargo 包装ナクシテ其ノ儘積込ム
 Stürzgüter (n, pl.) 大量取扱ノ「船貨」
 cargaison (f) chargée en vrac
3. ばるくへつど
 隔壁 (カクヘキ)
 bulkhead (1) 「棧橋」背面等ニ於ケル
 土砂ノ流出スルヲ防グ
 タメノ壁
 (2) 船体ヲ横ニ仕切ツタ壁
4. ばーす
 船床 (センシヨウ)
 berth 埠頭繫留船1隻ノ占メル水
 Liegestelle (f) 域
 poste (m) d'amarrage
5. ばーとにんぐ
 Burtoning 米國ニ於ケル特殊荷役法ニ
 シテ船ノ「でりっく」ト「上
 屋」上ノ柱トノ間ニ索ヲ連
 絡シ「船貨」ヲ移動スル方法

1. ばんか荷役
 bunkering 船舶ガ自用ノ燃料トシテ石
 炭又ハ油ヲ積取ルコト
2. 盤木 (バンギ)
 block 船舶ノ製造又ハ修繕ニ際シ
 Block (m) 船体ヲ支持スル角形ノ木材
 tins (m)
3. 彼岸潮 (ヒガンシホ)
 equinoctial tide 春分及秋分期ノ「潮汐」
 Äquinoktialflut (f)
 marée (f) équinoxiale
4. 曳船 (ヒキブネ)
 tug boat 他船ヲ曳キ又ハ押スコト等
 Schleppboot (n) ヲ目的トスル船
 remorqueur (m)
5. 避難港
 refuge harbour 沿岸航行ヲシテ荒天時航行
 Zufuchtshafen (m) 船ヲ避難サセルヲ主ナル目
 port (m) de refuge 的トシタ港

1. ひゆれつと荷揚機

Hullet unloader

礫石, 石炭ヲ大量ニ陸揚ス

Hullettgreifer (m)

ル特殊構造陸揚機

2. 漂砂 (ヒヨウサ)

littoral drift

風, 波, 潮流等ノタメ海岸ニ

Triebsand (m)

沿ヒ移動スル砂礫

sable (m) mourant

3. 尋 (ヒロ)

fathom

水ノ深サヲ表ス單位, 6 呎

Faden (m)

ヲ以テ一尋トス

brasse (f)

4. 錨地 (ビヨウチ)

anchorage

船舶ヲ錨泊サセルニ適スル

Ankerplatz (m)

水面, anchorage ハ錨泊ス

mouillage (m)

ルタメニ支拂フ料金ヲ意味

ancrage (m)

スルコトアリ

5. びん

bin

粒状或ハ粉状貨物ヲ貯フル

Kasten (m)

タメノ構造物

caisson (m)

1. 風図

wind diagram

風位, 風速, 風圧等ヲ表ハシ

Winddiagramm (n)

タ図表

diagramme (m) des vents

2. 普通大潮高水位

H. W. L. O. S. T.

(high water level ordinary
spring tide)

一年ヲ通ジ大潮時ノ前後ノ

H. W. G. S. F.

最高潮ヲ平均シタ水位

H. M. G. S. F.

H. M. V. E. O.

3. 埠頭

波止場

wharf

船ヲ横付ニシテ「船貨」船客

Kai (m)

ノ揚卸ヲナス場所ノ總稱

quai (m)

4. 埠頭前庭

apron

「埠頭」ノ上面ニ於テ其ノ肩

Uferstreifen (m)

ヨリ定置建設物迄ノ部分

arête (f) de quai

5. 不動燈

fixed light

夜間標識ノ燈光ニシテ明滅

Festefeuer (n)

シナイモノ

feu (m) fixe

1. 船溜 (フナダマリ)
船渠 (センキヨ)

basin	船舶ノ繫留其ノ他ノ用ニ供
Becken (n)	スル圍マレタ水面
Hafenbecken (n)	
bassin (m)	

2. 浮標

buoy	標識又ハ繫船ノ用ニ供スル
Boje (f)	浮設構造物
bouée (f)	

3. ふろーと
浮子 (ウキ)

float	(1) 浮力ヲ補助セシムルタ メノ浮遊構造物
Schwimmer (m)	(2) 標示ノタメ使用スル小 浮遊物
flotteur (m)	

4. ぶりすとまん

「ぐらぶ浚渫船」ノ俗語ニシ
テ、主ナル製造會社ノ名ヲ
採レルモノ

5. 閉船渠

closed basin	「泊船渠」ニシテ内部ノ水位
geschlossenes Hafenbecken (n)	ヲ常ニ略々一定ニ保ツタメ
bassin (m) à flot	入口ニ閘門又ハ水閘ヲ有ス ルモノ

1. ほいすと

hoist	重量品ヲ吊リ揚ゲ又ハ押シ
Aufzug (m)	上ゲル機械
élévateur (m)	
monte-charge (m)	

2. 方塊

block	こんくりーと等ニテ作ツタ
Block (m)	方形ノ塊
bloc (m)	

3. 保税倉庫

bonded warehouse	輸入手續未済ノ貨物ヲ藏置
Zollschuppen (m)	シ又ハ其ノ改装、仕分、手入
entrepôt (m)	ヲナシ得ル所

4. 貿易風 (ボウエキフウ)

trade wind	熱帯地方ニ於テ赤道ニ向ツ
Passatwind (m)	テ吹ク風
vent (m) alizé	

5. 防舷材

fender	接觸ニヨル損傷防禦ノタメ
Fender (m)	船又ハ「埠頭」ニ付スル緩衝
défense (f)	設備

1. 防波堤

breakwater
Wellenbrecher (m)
brise-lames (m)
digue (f)

波ノ浸入ヲ阻止スルタメニ
築ク構造物

2. ぼんつーん

pontoon
Ponton (m)
ponton (m)

貨物運送以外ノ用ニ供スル
扁平底ノ船形構造物

3. ぼんぶ浚渫船

suction dredger
hydraulic dredge
Pumpenbagger (m)
drague (f) à pompe
drague (f) à suction

「渦巻ぼんぶ」ニテ水ト共ニ
水底ノ土砂ヲ吸ヒ揚ゲル
「浚渫船」

4. まうんど

mound
Stadel (m)
aire (f) murée

「防波堤」又ハ海壁等ノ一部
トシテ捨石類ヲ堆積シタメ
ノ

5. 水先人

pilot
Lotse (m)
pilote (m)

特殊ノ航路ニツキ船長ヲ補
佐シ操船ヲナスコトヲ業ト
スル者

1. 無線標識局

radio beacon
wireless beacon

航洋中ノ船舶ヲシテ局ノ方
位ヲ測定サセルタメ送波ヲ
ナス無線電信局

2. 無線羅針局

radio compass station

航洋中ノ船舶ノ送波ニヨリ
其ノ方位ヲ探知シ之ヲ其ノ
船ニ通報スル無線電信局

radiophare (m)

3. 霧中信號

fog signal

Nebelsignal (n)

signal (m) de brume

霧ノタメ視覺ノ及バザル際
ニ航路或ハ危険位置ヲ標示
スル信號

4. 明暗燈

occulting light

Unterbrochenesfeuer (n)

feu (m) à occultations

夜間標識ノ明滅燈ニシテ明
ノ時間ガ暗ノ時間ト同等カ
又ハ長キモ

5. もーた船

motor ship

Motorschiff (n)

navire (m) à moteurs

航洋船ニシテ内燃機關ヲ有
スルモノノ總稱

1. 物揚場
 inclined wharf 斜面又ハ階段トセル「斛」
 「埠頭」
2. 油船 (ユソウセン)
 tanker 油船ヲ備ヘ油類ノ運搬ヲ日
 Tankschiff (m) 的トスル船
 navire (m) à citerne
3. 揚炭機
 coal hoist 石炭ヲ船積スルタメ貨車ダ
 Kohlenheber (m) ルミ扛上スル装置
4. 横棧橋
 shore bridge 陸岸ニ並行シテ設ケタ「棧
 Landungsbrücke (f) 橋」
 appontement (m)
5. 餘波
 free wave 波ヲ起ス原因ガ遠隔ニアル
 freie Welle (f) カ又夫ガ消滅シタ後ニ尙繼
 houle (f) libre 続スル波

1. 落潮 (ラクチヨウ)
 下潮 (サゲシホ)
 ebb tide 満潮ヨリ干潮ニ至ル期間ノ
 Ebbe (f) 「潮汐」
 marée (f) descendante
2. らんち
 launch 水上交通用ノ小型自航船
 Barkasse (f)
 chaloupe (f)
3. 立標 (リツビヨウ)
 beacon 碇筋或ハ岩礁等ノ存在ヲ示
 Bake (f) スタメニ設ケル標示設備、
 Landmarke (f) 狹義ニハ固定シタ晝間標示
 balise (f) ノモノノミヲ指ス
 amer (m)
4. 臨港鉄道
 beltline railway 臨港地帯ニ設ケタ鉄道及夫
 Hafenbahnen (f) ヨリ幹線ニ連絡スル鉄道線
5. 波橋 (ワタリバシ)
 gangway 船ト「埠頭」又ハ「上屋」トノ
 Lan lungsbrücke (f) 間ニ架渡スル橋或ハ梯
 appontement (m)